

佛教中的動物成語（上）

顏石

生活中有許多成語與佛教有關，如「回頭是岸」、「芸芸衆生」、「六根清淨」、「大千世界」、「半路出家」、「人要衣裝，佛要金裝」等等，耳熟能詳的佛教相關成語，深入人心可見一斑。成語多源於歷史故事或是經典文獻，形式多以四言（即四個字）為主，是概念的濃縮，有時甚至超越本身的原始脈絡和涵義，或與之相反。

最常見與原始意圖相反，但與佛教無關的是：「三思而後行。」原句在《論語·公冶長第五》的前後脈絡是：季文子三思而後行，子聞之，曰：「再，斯可矣。」意思是當時有位魯國王室名叫季文子（前六五一年—五六八年）的貴族，凡事考慮再三才能下決定。或許很是造成別人的困擾吧？尤其是對急性子的人。有人問孔子這樣好嗎？孔子說，再一次就可以了。現在有許多人卻經常將「三思而後行」掛在嘴邊。但它完全不是孔子的原意。只能說，這句成語是因為孔子而流傳吧！至於

誰是這句成語真正的原作者則無從考證了。

成語大體上反映的是文化背景、脈絡，一旦跨文化時，其直譯有時多難以理解，像是「完璧歸趙」、「負荊請罪」等。它們的出處是藺相如、廉頗的故事，時代背景是戰國時期的秦、趙之間的國際外交關係。這類成語一旦要用於其他情境、語言，除非具備相同的歷史知識，否則難以理解。例如在它們譯作英語時，非要交代完整的故事不可，如此也就失去它短短數語即濃縮一整個故事的風味了。

有些成語則不然，很容易為不同地方的人所理解，甚至故事本身就很有國際性。這類成語中，常見的一類是動物相關的成語，例如鸚鵡、大象、馬、牛、鼠、獅子、豬、狗、貓等等。當然，還有真實生活中不存在的動物：龍。像鸚鵡，不論在哪個文化裡，都被當作學人精。佛教脈絡中，「鸚鵡學語」用來指光說不練，只能引經據典，言詞滔滔不絕，卻全無修行真功夫，在心靈

的追求上徒具外在表現的人。¹ 在其他文化中，鸚鵡也經常被用來抄襲、仿效他人，卻全無理解的行為，例如 parrot-fashion。而 parrot 本身也可作為動詞，指全無原創思考的仿效。

因為動物與人類的生活、經驗等息息相關，以之作爲成語，比喻或表達人們的思想概念，是自然而然的，同時也容易在不同文化中引起共鳴。

不存在等於沒用？

許多人認為不存在或是未曾經驗過的事物，和生活全然無關，也毫無用處。其實不然，恰恰相反的是我們經常運用不存在的、或是未曾經驗過的事物。例如佛經中經常以「龜毛兔角」指不存在、無中生有的事物。因為龜無毛、兔無角。有人認為台語中，形容一個人極不乾脆，對細節有著莫名的堅持或固執的 *ku-mio*，是源於佛教，因為 *ku-mio* 按其音譯，正好是「龜毛」。以「龜毛」來比喻一個人要找一件不存在，無中生有的事物。是個找麻煩，要求高或要求多的人。² 其實無中生有的事物頗多，卻是龜毛特別被拿來形容人的一種偏執。無中生有的事例不少，例如仙女，其實世上大多數人，甚至全部的人可能都沒見過仙女，人們卻經常拿來形容

女性內外在的美好。這美好到底是多麼的美好？卻是說不準的。因為仙女畢竟是童話故事中的人物，而現實中被形容爲仙女的人，到底是個凡人。

又如龍是一種想像的動物，世界上除了恐龍的化石遺骸外，也沒有人見過真正的龍，龍一直是畫像中的動物，也是中國皇帝的重要象徵，但龍在地球上卻因地域有著完全相反的意義，在東方的龍有正面的形象，中古的歐洲卻是惡獸。

龍的全貌不可得見，所以「神龍見首不見尾」。但是，龍是佛經中很重要的動物，在佛經中是天龍八部之一，天龍八部是人界以外誓守護持佛教的衆生。

依其出生的方式，龍有卵生、胎生、濕生、化生的分別，既有歸順佛教的護法龍，也有因為前世惡業，受苦的龍。龍族如同人類，也有龍王。在民間的傳說中，即有降龍、伏虎羅漢。因為龍在中國代表著皇室，有尊榮的地位。所以也有「佛門龍象」指傑出的僧人。龍的象徵在中國極廣，但真龍存不存在？至少生物學和考古學上是目前仍未發現的。

老鷹與老虎：布施的故事

有些與動物相關的成語在佛教之外則極少應用，卻

和佛陀過去世的偉大精神以及無我的終極追尋有關，例如割肉餵鷹⁴、捨身飼虎⁵。割肉餵鷹中，佛陀的前世是一名國王，爲了拯救老鷹（其實是天神變化來考驗國王的）啄下的鴿子，寧可犧牲自己，割取自己身上的肉，想以與鴿子等重的肉代替，讓老鷹飽餐。誰知因爲天神的力量，國王身形雖大，再多的肉也無法與鴿子等重，直到自己全身跳上天平。國王的修行也因此通過天神的考驗。「捨身飼虎」則因爲《金光明經》的廣爲流傳更爲人所知。佛陀過去一世中的摩訶薩埵，因爲不忍受困山谷中的老虎母子飢餓而有了「虎倫悲劇」，於是投崖餵虎，也圓滿了自己的布施波羅蜜。⁶

老鷹和老虎都是肉食性的動物，尤其是老虎因爲在林間出沒，居於食物鏈頂端的牠們，能獵捕各種動物，對於古代人而言，是凶惡又危險的。民間的各種禮俗對老虎的禁忌特別多，影響所及，竟然在近年來巨幅影響出生率。據統計，台灣龍年的出生率自一九七六（民國六十五年）後，顯著的高於其他生肖，而虎年則低於其他生肖。⁷但古代人是如何想像老虎的？如果老虎真是如此凶惡。爲何地獄的獄卒們卻不以之爲象徵？反而應用了人們意想不到的動物形象？古人的聯想有時候和我們大不相同，或許是他們有著完全不同的世界觀。

（未完待續）

註釋：

1. 《金光明經玄義》卷二：「如鸚鵡學語，似客作數錢，不能開發自身寶藏。今欲論道前凡夫地之珍寶。即聞而修故明觀心釋也。淨名曰：諸佛解脫當於眾生心中求。」《大正藏》第三十九冊，頁六下。

2. 一說源於日語，空海大師的《三教旨歸》。也有人認為另有其他源頭。

3. 又作八部眾，包括天、龍、夜叉、阿修羅、迦樓羅、乾闥婆、緊那羅、摩侯羅迦，是守護佛法而有大力之諸神。因為以天和龍為最高，以之為名，統稱天龍八部。

4. 多部典籍提及此一故事，最知名為《大智度論》卷四，其中佛陀的前世作尸毗，事件的源頭同樣是帝釋天的考驗，主角譯名不同，但割肉餵鷹等情節大同小異。以下引文出自《六度集經》卷一：「昔者菩薩為大國王，號薩波達，布施眾生恣（下）其所索需，愍濟厄難常有悲愴。天帝釋觀王慈惠德被十方，天神鬼龍僉然而曰：『天帝尊位初無常人，戒具行高慈惠福隆，命盡神遷則為天帝。』懼奪已位，欲往試之，以照真偽。帝命邊王曰：『今彼人王，慈潤霽霈，久久々々，雨大貌，原意豐富，發音近台語指食物

豐富的用詞「福德巍巍，恐于志求奪吾帝位。爾化為鵠，疾之王所，佯恐怖，求哀彼王。彼王仁惠，必受爾歸；吾當尋後從王索爾。王終不還，必當市肉，以當其處。吾詭不止，王意清真，許終不違，會自割身肉以當其重也。若其秤肉隨而自重，肉盡身痛其必悔矣。意有悔者，所志不成。」〔釋即化為鷹，邊王化為鵠。鵠疾飛趣于王足下，恐怖而云：「大王哀我！吾命窮矣！」王曰：「莫恐莫恐！吾今活汝。」鷹尋後至，向王說曰：「吾鵠爾來，鵠是吾食，願王相還。」王曰：「鵠來以命相歸，已受其歸，吾言守信，終始無違。爾苟得肉，吾自足爾，令重百倍。」鷹曰：「吾唯欲鵠，不用餘肉，希王當相惠。而奪吾食乎？」王曰：「已受彼歸，信重天地，何心違之乎？當以何物令汝置鵠歡喜去矣？」鷹曰：「若王慈惠必濟眾生者，割王肌肉令與鵠等，吾欣而受之。」王曰：「大善！」即自割髀肉秤之令與鵠重等；鵠踰自重，自割如斯，身肉都盡未與重等，身瘡之痛其為無量。王以慈忍心願鵠活，又命近臣曰：「爾疾殺我，秤髓令與鵠重等。吾奉諸佛，受正真之重戒，濟眾生之危厄，雖有眾邪之惱，猶若微風，焉能動太山乎？」「鷹照王懷守道不移，慈惠難齊，各復本身。帝釋、邊

王稽首于地曰：「大王！欲何志尚，惱苦若茲？」人王曰：「吾不志天帝釋及飛行皇帝之位，吾觀眾生沒于盲冥，不覩三尊、不聞佛教，恣心于凶禍之行，投身于無擇之獄。觀斯愚惑，為之惻愴。誓願求佛，拔濟眾生之困厄，令得泥洹。」天帝驚曰：「愚謂大王欲奪吾位，故相擾耳。將何勅誨？」王曰：「使吾身瘡愈復如舊，令吾志尚布施濟眾行高踰今。」天帝即使天醫神藥，傳身瘡愈、色力踰前，身瘡斯須豁然都愈。釋却稽首，遶王三匝歡喜而去。自是之後，布施踰前。菩薩慈惠度無極行布施如是。」《大正藏》第三冊，頁一中下。

5. 出自《金光明經》卷四〈捨身品〉，佛陀的某一世為王子，名叫摩訶薩埵。將自己餵母老虎，以免連同母老虎在內八隻老虎餓死。原文如下：爾時世尊，欲為大眾斷疑網故，說是舍利往昔因緣：「阿難！過去之世有王名曰摩訶羅陀，修行善法善治國土無有怨敵。時有三子端正微妙，形色殊特，威德第一：第一大子名曰摩訶波那羅，次子名曰摩訶提婆，小子名曰摩訶薩埵。是三王子，於諸園林遊戲觀看，次第漸到一大竹林憩駕止息。第一王子作如是言：「我於今日心甚怖懼，於是林中將無衰損？」第二王子復作是言：「

我於今日不自惜身，但離所愛心憂愁耳。」第三王子復作是言：「我於今日獨無怖懼亦無愁惱，山中空寂神仙所讚，是處閑靜能令行人安隱受樂。」時諸王子說是語已，轉復前行見有一虎，適產七日而有七子，圍繞周匝飢餓窮悴，身體羸（ㄌㄨˊ）瘦命將欲絕。

第一王子見是虎已，作如是言：「怪哉！此虎產來七日，七子圍繞不得求食，若為飢逼必還噉子。」第三王子言：「此虎經常所食何物？」第一王子言：「此虎唯食新熱肉血。」第三王子言：「君等誰能與此虎食？」第二王子言：「此虎飢餓身體羸瘦，窮困頓乏餘命無幾，不容餘處為其求食，設餘求者命必不濟，誰能為此不惜身命？」第一王子言：「一切難捨不過己身。」第二王子言：「我等今者以貪惜故，於此身命不能放捨，智慧薄少故於是事而生驚怖。若諸大士欲利益他，生大悲心為眾生者，捨此身命不足為難。」時諸王子心大愁憂，久住視之目未曾捨，作是觀已尋便離去。爾時第三王子，作是念言：「我今捨身時已到矣。何以故？我從昔來多棄是身都無所為，亦常愛護處之屋宅，又復供給衣服飲食臥具醫藥、象馬車乘，隨時將養令無所乏，而不知恩反生怨害，然復不免無常敗壞。復次是身不堅無所利益，可惡如賊猶若行廁。我於今日，當使此身作無上業，於生死海中作

大橋梁。復次若捨此身，即捨無量癰疽瘰癧疾百千怖畏。是身唯有大小便利；是身不堅如水上沫；是身不淨多諸蟲戶；是身可惡纏血塗，皮骨髓腦共相連持；如是觀察甚可患厭，是故我今應當捨離，以求寂滅無上涅槃，永離憂患無常變異，生死休息無諸塵累，無量禪定智慧功德，具足成就微妙法身，百福莊嚴諸佛所讚，證成如是無上法身，與諸眾生無量法樂。」是時王子勇猛堪任，作是大願，以上大悲熏修其心，慮其二兄心懷怖懼，或恐固遮為作留難，即便語言：「兄等今者可與眷屬還其所止。」爾時王子摩訶薩埵，還至虎所脫身衣裳置竹枝上，作是誓言：「我今為利諸眾生故，證於最勝無上道故，大悲不動捨難捨故，為求菩提智所讚故，欲度三有諸眾生故，欲滅生死怖畏熱惱故。」是時王子作是誓已，即自放身臥餓虎前；是時王子以大悲力故，虎無能為。王子復作如是念言：「虎今羸瘦身無勢力，不能得我身血肉食。」即起求刁，周遍求之了不能得，即以乾竹刺頸出血，於高山上投身虎前。是時大地六種震動，日無精光，如羅羅阿修羅王捉持障蔽，又雨雜華種種妙香。時虛空中有諸餘天，見是事已心生歡喜歎未曾有，讚言：「善哉，善哉！大士！汝今真是行大悲者，為眾生故能捨難捨，於諸學人第一勇健，汝已為得諸佛所讚，

常樂住處，不久當證無惱無熱清涼涅槃。」《大正藏》第十六冊，頁三五四，上一下。

6. 佛教中有六度或六波羅蜜，分別是布施、持戒、忍辱、精進、禪定、智慧。波羅蜜是梵文 *paramita* 的音譯，根據《大智度論》：「波羅，秦言彼岸。蜜，秦言到。若能直進不退，成辦佛道，名到彼岸。復次，於事成辦，亦名到彼岸。」（天竺俗法，凡造事成辦，皆

言到彼岸。）「換言之，根據原書的註腳，波羅蜜一詞在印度是指凡事達成目的，不特指佛教事務。

7. 可參考政治大學經濟研究所，黃修梅的博士論文，〈台灣婦女教育程度與龍虎年效應對生育率之影響〉（二〇〇六）或〈出生與生肖〉於網址：<http://mypaper.pchome.com.tw/fr123/post/1323958939>。（二〇一六年五月瀏覽）

藏傳佛教第十七世大寶法王泰耶多傑拜會世界佛教僧伽會長了中長老

藏傳佛教第十七世大寶法王泰耶多傑（Karmapa Trinley Thaye Dorje）等一行，在世界佛教僧伽會秘書長慧雄法師安排下，於五月二日造訪台北善導寺，拜會世界佛教僧伽會會長了中長老。

會談中，了中長老表示誠摯的歡迎大寶法王前來台灣弘法，並推崇藏傳佛教噶舉派傳承有悠久的歷史，長久以來為藏傳佛教者所尊崇。

接著長老說明世界佛教僧伽會，已經在世界各國重要的佛教信眾國家，舉行過會員大會與執行委員會會議，並且受到當地國家元首與政府的禮遇與崇敬。但身為會長的他，一直有個心願未了，那就是在佛教的祖國——印度，舉辦世界佛教僧伽會的重要會議。這不但是他個人的希望，也

是世界佛教僧伽會所有會員的一致願望。雖然在去年有這樣的規劃，但是因緣尚未成熟，希望在可見的未來，透過大家的努力，眾志成城。

世界佛教僧伽會第九屆第一次執行委員會會議將於今年十一月中旬舉行，了中長老在會談的最後，誠摯邀請大寶法王再次前來台灣參加盛會。大寶法王泰耶多傑隨後表示，非常感謝世界佛教僧伽會尊敬的了中長老給予的尊崇與禮遇，並且對於日後能促成在印度舉辦會議，身為世界佛教僧伽會的成員，一定會全力支持，請會長寬心。

會談在融洽的氣氛中結束，會後並安排參觀善導寺佛教文物館，午膳後結束拜會行程。